



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.520
21 June 1994

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Двадцать седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 520-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке,
во вторник, 31 мая 1994 года в 10 ч. 30 м.

Временный Председатель: г-н КОРЕЛЛ (Заместитель Генерального секретаря,
юрисконсульт)

позднее: г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии)

Председатель: г-н МОРАН (Испания)

СОДЕРЖАНИЕ

Открытие сессии

Выборы должностных лиц

Утверждение повестки дня

Новый международный экономический порядок: закупки

В данный отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната DC2-794, 2 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 45 м.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что события, происходящие сегодня в мире, делают все более актуальными унификацию и гармонизацию права международной торговли. Поэтому в высшей степени необходимо разработать современный правовой порядок, регулирующий трансграничную торговлю, и Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) вносит ценный вклад в этой области. Еще большую ценность работе Комиссии придает также сложившийся в международном сообществе консенсус в отношении того, что для экономического развития необходим правовой порядок, направленный на укрепление верховенства закона, поскольку с учетом перспективы развития в наши дни верховенство закона, уже не ограничиваясь только вопросами конституционного и судебного характера, охватывает также создание надлежащей правовой инфраструктуры, которая содействует развитию торговли и инвестиций и способствует справедливому и быстрому урегулированию споров.
2. Год назад Комиссия приняла решение о том, что основным пунктом повестки дня нынешней сессии станет работа над проектом типовых положений о закупке услуг, которые дадут государствам всеобъемлющий типовой закон, охватывающий все виды закупок. Работа Комиссии над проблематикой закупок уже вызывает интерес в ряде стран, особенно в новых независимых государствах и государствах с переходной экономикой, а также в государствах, где зачастую еще отсутствует законодательство в области закупок. В некоторых государствах уже вводится в действие законодательство по закупкам, разработанное на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ). Поскольку закупки услуг представляют собой относительно новую сферу, в которой далеко не все государства обладают развитой практикой, особенно важно обеспечить возможность практического применения этих типовых положений.
3. Комиссия вносит ценный вклад и в области международного арбитража. Правила арбитража ЮНСИТРАЛ (1976 год) и Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже (1985 год), например, стали общепринятыми нормами, которые служат основой для оценки и моделирования правил арбитража и национальных законов в области международного арбитража. Нынешний проект руководящих принципов для подготовительных совещаний в ходе арбитражного разбирательства, которые имеют целью повысить эффективность и предсказуемость международного арбитража, надлежащим образом дополняет существующие правовые документы ЮНСИТРАЛ.
4. Предлагаемое обсуждение последствий вступления в силу Гамбургских правил (1978 год) является как своевременным, так и полезным, поскольку нынешнее положение в области права, касающегося морской перевозки товаров, является неудовлетворительным. Выступающий надеется, что работа Комиссии даст возможность быстрее перейти от правового режима, основанного на Гаагских правилах, к современному режиму Гамбургских правил. На текущей сессии будут обсуждаться и другие важные вопросы возможной будущей работы, а именно вопросы трансграничной неплатежеспособности и финансирования дебиторской задолженности.
5. Укрепление роли Комиссии как учреждения, а также ее правовых документов стало частью повседневной работы секретариата. Благодаря такой деятельности, а также политическим и экономическим переменам, происходящим во многих странах, значительно

(Временный Председатель)

возросло количество запросов на оказание технической помощи и организацию региональных и национальных семинаров. Хотя удовлетворение этих запросов возлагает на людские и финансовые ресурсы секретариата дополнительную нагрузку, в обозримом будущем Комиссия, несомненно, примет новые документы. Несмотря на частые призывы Комиссии и Генеральной Ассамблеи, взносы в Целевой фонд ЮНСИТРАЛ для симпозиумов уменьшаются. Поэтому членам Комиссии следует настоятельно призвать свои соответствующие правительства увеличить свои взносы в Фонд или командировать юриста сроком примерно на один год в отдел права международной торговли Управления по правовым вопросам.

6. В заключение он чтит память профессора Виллема Виса, бывшего Секретаря Комиссии, умершего после предыдущей сессии.

Заседание прерывается в 11 ч. 00 м. и возобновляется в 11 ч. 35 м.

Г-н Херманн (Секретарь Комиссии) занимает место Председателя

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

7. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), поддержанный г-ном ГЕНЧЕВЫМ (Болгария), говорит, что он хотел бы предложить на пост Председателя двадцать седьмой сессии кандидатуру г-на Морана (Испания) при том понимании, что Председателем двадцать восьмой сессии будет представитель группы Восточноевропейских государств.

8. Г-н Моран (Испания) избирается Председателем путем аккламации.

9. Г-н Моран (Испания) занимает место Председателя.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

10. Г-н МЕЛЕН (Франция) говорит, что, к сожалению, секретариат не смог своевременно подготовить на французском языке текст доклада Рабочей группы по новому международному экономическому порядку о работе ее семнадцатой сессии (A/CN.9/392). В результате делегации франкоговорящих стран не имели времени на консультации со своими правительствами по указанному докладу.

11. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что следует выразить признательность секретариату за проделанную им великолепную работу по добросовестному отражению решений, принятых Рабочей группой после двух сессий. Поэтому он надеется, что прения по вопросам, обсуждавшимся на этих сессиях, не будут возобновлены, поскольку такая процедура затянет работу текущей сессии.

12. После обсуждения процедурных вопросов, в котором приняли участие г-н ШУКРИ СБАИ (Марокко), г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство), г-н ЛОБСИГЕР (наблюдатель от Швейцарии) и г-н БАВЫКИН (Российская Федерация), г-н ХЕРМАНН (Секретарь Комиссии) говорит, что Управление по обслуживанию конференций в целом и служба французских письменных переводов в частности недоукомплектованы и перегружены работой, а жесткие

/...

(Г-н Левин, Канада)

расписания еще более усугубляют положение. В будущем Комиссия снизит рабочую нагрузку на подразделения по обслуживанию конференций. Переходя к составлению расписания совещаний, он говорит, что обсуждение сложного вопроса закупок следует завершить до того, как Комиссия приступит к обсуждению вопроса об арбитраже.

13. Повестка дня утверждается.

НОВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ПОРЯДОК: ЗАКУПКИ

ТИПОВОЙ ЗАКОН ЮНСИТРАЛ О ЗАКУПКАХ ТОВАРОВ (РАБОТ) И РУКОВОДСТВО ПО ВВЕДЕНИЮ В ДЕЙСТВИЕ ЭТОГО ЗАКОНА (A/CN.9/393)

ЗАКУПКИ УСЛУГ (A/CN.9/389, A/CN.9/392 и A/CN.9/394)

14. Г-н ХУНДЖА (Отдел права международной торговли), представляя этот пункт, говорит, что Рабочая группа по новому международному экономическому порядку посвятила вопросу поставок свои шестнадцатую и семнадцатую сессии. На своей шестнадцатой сессии, доклад который содержится в документе A/CN.9/389, Рабочая группа приняла решение о необходимости разработки специальной процедуры закупок услуг, озаглавленной "Запрос предложений услуг" и содержащейся в статье 39 бис, с целью распространения сферы действия проекта Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг на закупки услуг. На своей семнадцатой сессии Рабочая группа приняла два решения, нашедшие отражение в докладе этой сессии (A/CN.9/392) и приложения к нему, которое озаглавлено "Проект Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг" и ляжет в основу дискуссий на нынешней сессии Комиссии.

15. Первое решение заключается в том, чтобы включить типовые положения о закупках услуг в отдельную главу, касающуюся закупки услуг, — главу IV бис "Запрос предложений услуг". Эта глава предусматривает три метода отбора удачного предложения. Второе важное решение заключается в том, чтобы, наряду с запросами предложений услуг, для закупок услуг могли использоваться все другие методы, используемые для закупок товаров (работ). Были также проведены дискуссии с целью упростить структуру Типового закона для того, чтобы облегчить принятие основанных на нем законов теми государствами, которые работают в этом направлении. Рабочая группа также рекомендовала проект поправок к Руководству по введению в действие Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) (A/CN.9/394) на предмет их принятия одновременно с измененным проектом Типового закона.

16. Г-н УОЛЛАС (Соединенные Штаты Америки) говорит, что формулировка отдельных положений является в основном удовлетворительной и отражает достигнутый прогресс. Два остающихся вопроса, которые касаются главы IV бис и в связи с которыми Комиссии следует действовать так же, как она это делала в прошлом, — это структура Типового закона и вызывающая определенную озабоченность многочисленность предусмотренных им методов. Возможно, предпочтительнее было бы, если бы Комиссия поручила решение этих вопросов Рабочей группе, которая затем могла бы представить свои выводы самой Комиссии.

17. Г-н ЛЕВИ (Канада) говорит, что многочисленность методов не должна вызывать какой-либо серьезной проблемы, поскольку государства могут использовать любые методы по своему желанию. Комиссия может отметить, что согласие на включение всех существующих методов было достигнуто после трудных переговоров, однако вновь поднимать этот вопрос было бы неразумно. Предложение поручить рассмотрение этого вопроса Рабочей группе — не очень удачное, поскольку в конечном итоге решение выносит сама Комиссия. Она проделала большую работу по разработке упомянутой структуры, и делегациям следует сосредоточить свои усилия на работе по существу, а не заниматься обсуждением второстепенных вопросов.

18. Г-н ДЖЕЙМС (Соединенное Королевство) соглашается с представителем Канады: находящиеся на рассмотрении Комиссии предложения явились результатом длительных дискуссий и важно, чтобы Комиссия как можно скорее приступила к рассмотрению имеющей решающее значение статьи 16. В любом случае трудно будет найти время для составления графика заседаний Рабочей группы.

19. Г-н МЕЛЕН (Франция) одобряет взгляды предыдущих выступающих. Согласие в отношении возможности использования всех методов было достигнуто на основе консенсуса и вновь поднимать этот вопрос не следует. Он согласен с тем, что для Комиссии в целом важно на раннем этапе своей работы заняться рассмотрением статьи 16.

20. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) спрашивает, было ли решение включить услуги в Типовой закон принято Комиссией или Рабочей группой.

21. Г-н ГО ПХАИ (Сингапур) поддерживает взгляды, высказанные представителем Соединенного Королевства, и соглашается с тем, что Комиссии следует как можно скорее приступить к работе по существу.

22. Г-н ХУНДЖА (Отдел права международной торговли) говорит, что вопрос о дополнительном включении услуг в Типовой закон рассматривался Комиссией на ее двадцать шестой сессии и отражен в пункте 262 ее доклада Генеральной Ассамблее (A/48/17). Комиссия должна отметить, что государства, не заинтересованные в услугах, по-прежнему могут использовать Типовой закон о закупках товаров (работ), уже принятый Генеральной Ассамблеей.

23. Г-н ЧАТУРВЕДИ (Индия) говорит, что его делегация резервирует свою позицию по проекту Типового закона.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии рассмотреть проект Типового закона ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг, содержащийся в приложении к документу A/CN.9/392.

Прембула

25. Прембула принимается.

Статья 1

26. Статья 1 принимается.

Статья 2 а)

27. Статья 2 а) принимается.

Статья 2 б)

28. Статья 2 б) принимается.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.